

## 수업 서약서 (KURSIYER SÖZLEŞMESİ)

1. 수업 등록을 위해 신분증 사본과 2장의 증명사진, 신청서를 제출해야 합니다. 신청서의 항목들은 빠짐없이 채워 주시기 바랍니다.  
(Kursa kesin kayıt yaptırmak için kimlik fotokopisi, 2 adet vesikalık fotoğraf ve eksiksiz doldurulmuş başvuru formu gereklidir. Eksik doldurulmuş başvuru formu ile kayıt yapılmaz.)
2. 문화원 터키어 수업들의 총 수업 시간은 36/72/144로 구성되어 있습니다. 일반적으로 수업 1 타임은 45분입니다.  
(Merkezimizde bulunan genel amaçlı Türkçe kursları 36/72/144 ders saatinden oluşur. Bir ders saati 45 dakikadır.)
3. 터키어 수업 교재 세트를 구입하여 수업을 수강하는 분들에게는 교재와 연습용 책 그리고 듣기 연습을 위한 CD를 제공해드립니다.  
(Kurs kayıt ve öğretim seti ücretini ödeyerek derslere başlayan kursiyerlere bir adet ders kitabı, bir adet çalışma kitabı ve bir adet dinleme kitapçığı ve CD'si Kültür Merkezimiz tarafından verilecektir.)
4. 문화원의 터키어 수업에 등록한 수강생에게는 문화원 내부 도서관과 기타 자료들을 이용할 수 있는 신분증 카드를 제공합니다. 이 카드는 소유자에게만 권한이 귀속됩니다.  
(Merkezimizdeki Türkçe kurslarına kayıt yaptıran kursiyerlere, kütüphaneden ve Merkezimizin sunduğu diğer ayrıcalıklardan faydalanmasını sağlayacak bir kimlik kartı verilecektir. Kursiyere verilen bu kimlik kartı, sadece sahibi tarafından kullanılabilir.)
5. 문화원의 터키어 수업은 8-16명의 인원제한이 있습니다. 수업 편성을 위한 최소 인원은 10명으로 수강생 수가 기준 인원이 도달하지 못하면 폐강될 수 있으며 수업료는 환불 처리됩니다. 수업이 시작된 후에는 수강생이 10명 미달이어도 5명 이상이라면 폐강되지 않습니다.  
(Merkezimizde mevcut bulunan Türkçe kursları 8-16 kişilik sınıflardan oluşmaktadır. Bir sınıfta en fazla 16 öğrenci bulunabilir. Bir sınıfın açılması için yeterli öğrenci sayısı ise 10'dur. Yeterli sayıya ulaşamadığı takdirde Merkezimiz kuru kapatma hakkını saklı tutar. Yeterli sayıya ulaşamadığı takdirde kur kapanırsa, kursiyerin ödediği kurs ücretinin tamamı iade edilir. Ancak devam eden dönem içinde sınıftaki öğrenci sayısı 10'un altına düşerse 5 kişiye kadar kur kapatılmayacaktır.)
6. 터키어 수업에 80%이상 출석해야 합니다. 결석 한도를 초과하면 수강 증명서를 발급해드리지 않습니다. 20% 이상 결석한 수강생은 최종 시험을 볼 수 없으며 어학 증명서 취득이 불가합니다.  
(Derslere devam zorunluluğu %80'dir. Devamsızlık sınırını aşanlar için dil yeterlik sertifikası düzenlenmez. %20'den fazla devamsızlık yapan kursiyerler kur sonu sınavına giremezler ve dil yeterlik sertifikası alamazlar.)
7. 터키어 수준을 증명하는 서류는 6 개월 동안 유효합니다. 6개월 후 다음 단계의 수업을 수강하기 원하는 수강생은 새로 터키어 수준을 증명하는 시험을 치러야 합니다.  
(Kur atlama belgeleri 6 ay geçerlidir. 6 aydan sonra bir sonraki kura geçmek isteyen kursiyerlerimiz yeniden kur atlama sınavına girmek zorundadır.)
8. 문화원은 수업이 진행되는 동안 수업의 효율성을 높이기 위하여 수업 및 교사를 변경할 수 있는 권리를 가지고 있습니다.  
(Merkez, kurslar devam ederken verimliliğin artırılması amacıyla kur, sınıf ve öğretmen değişikliği yapma hakkını saklı tutar.)

9. 수강료는 수업신청서를 쓴 후에 문화원에서 지정한 은행 계좌로 입금하셔야 합니다. 수강료를 지불하지 않으면 수업 등록이 되지 않습니다. 수강료를 은행에 지불할 때의 수수료는 수강생이 부담합니다. 수강생이 현금을 지불할 경우에는 수강료 영수증을 보관하시기 바랍니다.

(Kurs ücretleri, ön kayıt yapıldıktan sonra ilgili Merkezin belirttiği banka hesabına yatırılır. Banka dekontu ile birlikte kesin kayıt yapılır. Ücret ödediğini belgeleyemeyen kursiyerlerin kesin kaydı yapılmaz. Kurs ücretinin bankaya havale edilmesinde doğabilecek her türlü masraf kursiyere aittir. Kursiyer, elden tahsilat yapıldığı takdirde kendisine verilen makbuzu saklamakla yükümlüdür.)

10. 사전 등록없이 수강료를 입금할 경우, 수업 등록이 되지 않을 수 있습니다.

(Ön kayıt yapılmadan bankaya yatırılan kurs ücreti, kesin kayıt yaptırma hakkı tanımaz. Gerekli durumlarda Merkez ücret iadesi yaparak kayıt yapmayabilir.)

11. 수업료를 완전히 납부하지 않은 수강생들은 진급 시험과 수업 증명서를 받을 수 없습니다.

(Kurs ücretinin tamamını ödemeyen kursiyerler, kur sonu sınavına giremez ve sertifika alamazlar.)

12. 수업이 시작되기 전에는 수업 신청을 취소할 수 있습니다. 수업료의 35%가 삭감되며 남은 비용은 환불됩니다. 수업 1주차까지는 수업 견학 기간으로 간주하며 동일한 방식으로 비용을 환불합니다. 하지만 1주 후부터는 수업료는 환불되지 않습니다. 수업 조건에 대한 문서는 수강생에게 각 교부됩니다.

(Kurs başlamadan önce kayıt sildirmek mümkündür. Bunun için yatırılan kurs ücretinin %35'i dosya masrafı olarak kesilir ve geri kalan ücret kursiyere iade edilir. Derslerin başlangıcından itibaren ilk 1 hafta deneme süresi olarak kabul edilir. İlk hafta içinde kayıt sildirmek isteyen kursiyerlere de aynı işlem (% 35 kesinti) uygulanır. Kur başladıktan 1 hafta sonra kayıt sildirmek isteyen kursiyerlere herhangi bir ödeme yapılmaz. Belgelenebilir ve geçerli bir mazeret olması hâlinde öğrenim hakkının saklı tutulduğunu gösteren bir belge düzenlenerek öğrenciye verilir. İlerleyen süreçte söz konusu belgenin aslının ibraz edilmesi üzerine saklı olan hak kullanılabilir.)

13. 환불 될 시 수강료는 은행 계좌로 입금됩니다.

(Ücret iadeleri kursiyerin banka hesabına havale edilir.)

14. 수강생이 문화원의 물품을 훼손할 경우 변상해야 합니다.

(Kursiyerler merkezin herhangi bir eşyasına zarar vermeleri halinde tazmin etmekle yükümlüdürler.)

15. 개인 물품 분실은 수강생 본인에게 책임이 있습니다. 문화원은 원내에서 분실된 물품에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다.

(Kursiyerlerimiz kendilerine ait eşyaların güvenliğinden sorumludur. Merkezde kaybedilen eşyalardan Merkezimiz sorumlu değildir.)

날짜 (Tarih) : \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

서명 (İmza) : \_\_\_\_\_

위의 규칙을 준수할 것을 약속합니다.

(Yukarıdaki kurallara uyacağımı taahhüt ederim.)